

PRINCIPALS DIFERÈNCIES ENTRE AACR2 I RDA

**Redactat per la Subcomissió Tècnica d'RDA
de la Comissió Assessora de Catalogació de la Biblioteca de Catalunya**

(Juny 2015)



Barcelona 2015

SUMARI

INTRODUCCIÓ	4
DIFERÈNCIES GENERALS	5
CARACTERÍSTIQUES	5
ABAST	5
TERMINOLOGIA	5
PART I	6
FONTS D'INFORMACIÓ I L'ÚS DELS CLAUDÀTORS	6
NIVELLS DE DESCRIPCIÓ	6
PRINCIPI DE TRANSCRIPCIÓ	7
<i>Incorreccions</i>	7
TÍTOL PROPI	7
<i>Títol propi d'un recurs continu</i>	8
DESIGNACIÓ GENERAL DE MATERIAL	8
TÍTOL PARAL·LEL	8
INFORMACIÓ COMPLEMENTÀRIA DEL TÍTOL	9
MENCIONS DE RESPONSABILITAT	9
<i>Mencions de responsabilitat: títols nobiliaris, de tractament, honorífics i de distinció, etc.</i>	9
MENCIÓ D'EDICIÓ	9
MENCIÓ DE PRESENTACIÓ MUSICAL	10
MENCIÓ D'ESCALA	10
PUBLICACIÓ, DISTRIBUCIÓ, ETC.	10
DESCRIPCIÓ FÍSICA	11
<i>Extensió – música</i>	11
<i>Extensió – materials gràfics</i>	11
<i>Extensió – recursos electrònics</i>	12
NOTES	12
<i>Notació</i>	12
COL·LECCIÓ	12
PART II	13
TRIA DELS PUNTS D'ACCÉS	13
<i>Designacions de funció</i>	13
<i>Entrada sota entitat</i>	13
<i>Obres de responsabilitat compartida. Responsabilitat principal no indicada</i>	13
<i>Reculls d'obres de diferents persones o entitats amb títol col·lectiu</i>	14
<i>Reculls d'obres de diferents persones o entitats sense títol col·lectiu</i>	15
<i>Parts d'una obra. Més d'una part no numerades o no numerades consecutivament</i>	15
<i>Obres relacionades</i>	16
<i>Llibrets</i>	17
<i>Traduccions</i>	17
<i>Obres atribuïdes erròniament o fictícia a una persona o entitat</i>	18
<i>Enregistraments sonors. Obres de diferents persones o entitats</i>	18
PERSONES	19
<i>Pseudònims</i>	19
<i>Cognoms compostos</i>	19
<i>Addicions a noms entrats sota cognom</i>	19

<i>Dates</i>	19
<i>Termes distintius</i>	20
FAMÍLIES	21
ENTITATS	21
<i>Congressos, conferències, reunions, etc</i>	21
<i>Localització d'un congrés, etc.</i>	21
TÍTOLS UNIFORMES.....	22
<i>Ús dels títols uniformes</i>	22
<i>Obra publicada simultàniament en la mateixa llengua amb títols diferents</i>	22
<i>Llengua</i>	22
<i>Seleccions</i>	23
<i>Traduccions</i>	24
TRACTATS	25
SAGRADES ESCRIPTURES.....	25
<i>Parts de la Bíblia</i>	26
<i>Apòcrifs</i>	26
MÚSICA	26
<i>Gènere de composició musical</i>	26
<i>Repartiment de l'execució</i>	27
<i>Seleccions</i>	27
<i>Arranjaments</i>	27
CORRESPONDÈNCIA ENTRE LES ABREVIATURES MÉS COMUNES D'ACR2 I RDA	28
BIBLIOGRAFIA	29

INTRODUCCIÓ

La Subcomissió Tècnica per al Canvi a RDA (STRDA), creada per la Comissió Assessora de Catalogació de la Biblioteca de Catalunya, ha elaborat aquest document per a donar a conèixer les principals diferències entre les *Regles angloamericanes de catalogació* (AACR2)¹ i els *Recursos, descripció i accés* (RDA)².

RDA es fonamenta en AACR2 i és per aquest motiu que aquest nou codi presenta moltes similituds amb aquesta norma. Tanmateix RDA inclou un cert nombre d'instruccions com a *alternatives* a una directriu específica i, en alguns casos, la Subcomissió ha considerat oportú recomanar la política a seguir davant una alternativa d'acord amb la pràctica establerta pels centres catalogàfics que actualment estan aplicant RDA.

Aquest document conclou amb un apèndix amb la correspondència entre les abreviatures més comunes en AACR2 i els termes/símbols o pràctiques d'RDA.

La Subcomissió agraeix especialment a Assumpció Estivill i Rius la possibilitat de consultar la versió provisional de la traducció catalana que està portant a terme i que es preveu que estarà disponible a finals de 2015.

Subcomissió Tècnica d' RDA
Juny 2015

¹ *Regles angloamericanes de catalogació*. 2a ed., rev. de 2002, actualització de 2005. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2008.

² *Resource description & access : RDA*. Chicago: American Library Association, 2010- (2015 April Update)

DIFERÈNCIES GENERALS	
Característiques	
AACR2	RDA
<ul style="list-style-type: none"> • És una norma de contingut i en gran mesura de presentació i/o visualització de la informació. • Molt relacionada amb el Format MARC 21 com a esquema de codificació. • Es centra en els recursos impresos. • Pensada per al desenvolupament dels catàlegs de biblioteques. 	<ul style="list-style-type: none"> • RDA és un estàndard de contingut. No és un estàndard per a la presentació i/o visualització de la informació. • No està relacionat amb cap esquema de codificació específic, es pot utilitzar en esquemes com MARC, Dublin Core, MODS, etc. • Es centra en els recursos digitals. • Pensat per al desenvolupament de qualsevol eina de gestió de metadades, tant en l'àmbit de biblioteques, com arxius, web semàntic, etc.
Abast	
<p>La descripció es basa en:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elements ISBD. • Tipus de material. • Forma de publicació. • Tipus de descripció. <p>L'accés es basa en:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tria dels punts d'accés. • Forma dels encapçalaments. • Referències. 	<p>La descripció es basa en:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Atributs de les entitats FRBR. • Tipus de contingut i de suport físic. • Forma de publicació. • Tipus de descripció. <p>L'accés es basa en:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relacions FRBR. • Atributs de les entitats FRAD. • Relacions FRAD. • Relacions de matèria. <p>A diferència d'AACR2, inclou directrius per a la redacció dels registres d'autoritat.</p>
Terminologia	
AACR2	RDA
Autor, compositor, etc	Creador
Descripció en més d'un nivell	Descripció jeràrquica
Descripció física	Descripció del suport físic
Designació general de material	Tres elements: <ul style="list-style-type: none"> • Tipus de contingut • Tipus de suport • Tipus de suport físic
Encapçalament	Punt d'accés autoritzat
Entrada principal	Títol preferit + punt d'accés autoritzat del creador si és apropiat
Font principal d'informació	Font preferida d'informació
Informació complementària del títol	Complement del títol
Referència de vegeu	Variant de punt d'accés
Referència de vegeu també	Punt d'accés autoritzat per a una entitat relacionada
Títol uniforme	Títol preferit Títol col·lectiu convencional
Àrea	Element

PART I	
Fons d'informació i l'ús dels claudàtors	
<p style="text-align: center;">AACR2 1.0A4., 1.0C1</p> <p>En AACR2 existeixen fons prescrits per a cada àrea de la descripció; qualsevol informació obtinguda de fora d'aquestes fons es dona entre claudàtors.</p> <p>Ex.: 260 ## \$a[Barcelona] :\$bAbadia de Montserrat,\$c1992] (Informació obtinguda d'un catàleg comercial)</p> <p>Cada capítol de la Part I conté una llista de les fons prescrits d'informació, p. ex. AACR2 5.0B: Si la font principal no proporciona informació s'obté de les fons següents:</p> <ul style="list-style-type: none"> • títol inicial • coberta • colofó • altres preliminars • altres fons 	<p style="text-align: center;">RDA 2.2.2.2, D1.2.1</p> <p>En RDA cada element és independent a l'hora d'usar els claudàtors (d'acord amb la ISBD ed. consolidada) i només s'usen si la font d'on s'extreu la informació és externa.</p> <p>Ex.: 264 #1 \$a[Barcelona] :\$b[Abadia de Montserrat], \$c[1992]</p> <p>En RDA si el recurs no té portada, s'usa la primera de les fons següents que porti un títol:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) una coberta b) un títol inicial c) una capçalera d) un colofó <p>Excepció: Recursos impresos antics</p> <ol style="list-style-type: none"> a) un colofó b) una coberta c) un títol inicial
Nivells de descripció	
<p style="text-align: center;">AACR2 1.0D</p> <p>Estableix tres nivells de descripció (de menor a major completesa). El primer nivell inclou:</p> <p>Títol propi / primera menció de responsabilitat, si és diferent de l'encapçalament de l'entrada principal en forma o nombre o si no hi ha encapçalament d'entrada principal. — Menció d'edició. — Dades específiques de material (o tipus de publicació). — Primer editor, etc., data de publicació, etc. — Extensió del document. — Nota(-es). — Número normalitzat</p>	<p style="text-align: center;">RDA 0.6</p> <p>Alguns elements d'RDA s'identifiquen com a “elements bàsics” i elements addicionals que es requereixen en el cas de diferenciar recursos similars:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Títol propi • Menció de responsabilitat relativa al títol propi (si n'hi ha més d'una, només es requereix la primera que s'ha d'enregistrar) • Designació d'edició • Designació d'una revisió explícita d'edició • Numeració de publicacions seriadades • Data de producció (d'un recurs no publicat) • Lloc de publicació (si n'hi ha més d'un, només es requereix el primer que s'ha d'enregistrar) • Nom de l'editor (si n'hi ha més d'un, només es requereix el primer que s'ha d'enregistrar) • Data de publicació • Títol propi de la col·lecció • Numeració dins de la col·lecció • Títol propi de la subcol·lecció • Numeració dins de la subcol·lecció • Identificador de la manifestació • Tipus de suport físic • Extensió <p>La descripció d'un recurs hauria d'incloure com a mínim tots els elements bàsics que es puguin aplicar i comprovar fàcilment. La inclusió d'altres elements és</p>

	<p>opcional.</p> <p>STRDA: recomana l'ús d'altres d'elements opcionals per a un nivell de descripció complet. Vegeu: <u>Conjunts d'elements bàsics d'RDA per als registres bibliogràfics</u></p>
Principi de transcripció	
<p>AACR2 1.0E1</p> <p>En certes àrees, es dona la informació transcrita en la llengua i l'escriptura del document. Tanmateix permet reemplaçar símbols, fer interpolacions, utilitzar abreviacions prescrites, proporcionar informacions, afegir accents i altres signes diacrítics, etc.</p>	<p>RDA 1.2, 1.7.1</p> <p>RDA segueix el principi de representació de la <i>Declaració dels principis internacionals de catalogació</i>: les dades han de reflectir la representació que el recurs fa de si mateix.</p> <p>Certs elements de la descripció es transcriuen tal com figuren en la font d'informació. Es considera que la transcripció pot funcionar com una manera de diferenciar un recurs d'un altre.</p>
Incorreccions	
<p>AACR2 1.0F, 21.29C</p> <p>Es permet incloure correccions.</p> <p>Ex.:</p> <p>245 10 \$aA peu per la Gavarra marítina [sic] i sectors adjacents</p> <p>246 3# \$aA peu per la Gavarra marítina i sectors adjacents</p> <p>246 3# \$aA peu per la Gavarra marítima i sectors adjacents</p> <p>Ex.: AACR2 1.4B6</p> <p>260 ## \$aStockholm [i.e. París] :\$bKniznice lyriky, \$c1954</p>	<p>RDA 1.7.9, 2.3.1.4</p> <p>En RDA es transcriu la informació tal com apareix en el document. Per tant no s'usen les abreviatures [i.e] o [sic]. A canvi es creen variants de títol (2.3.6), notes explicatives (2.17), etc.</p> <p><i>(12.1.B1 d'AACR2 es manté en RDA 2.3.1.4: en el cas de publicacions en sèrie o recursos integrants es corregeixen els errors tipogràfics obvis del títol propi i es dona en nota el títol tal com apareix en el recurs.)</i></p> <p>Ex.:</p> <p>245 10 \$aA peu per la Gavarra marítina i sectors adjacents</p> <p>246 1# \$iEl títol propi hauria de dir:\$aA peu per la Gavarra marítima i sectors adjacents</p> <p>Ex.: RDA 2.8.1.4</p> <p>264 #1 \$aStockholm :\$bKniznice lyriky,\$c1954</p> <p>500 ## \$aEn realitat editat a París</p>
Títol propi	
<p>AACR2 1.1B1</p> <p>Es transcriu la informació com es troba, respectant-ne la redacció, l'ordre i l'ortografia, però no necessàriament la puntuació i les majúscules. Els signes de puntuació ... o [], es reemplacen per — i ().</p> <p>Ex.: 245 00 \$alf elected— (El títol que apareix a portada és: <i>If elected ...</i>)</p> <p>Ex.: A.4A1</p> <p>245 00 \$aApril 1865 (El títol que apareix a portada és: <i>APRIL 1865</i>)</p>	<p>RDA 1.7.3</p> <p>En RDA regeix el principi "pren allò que veus tal com ho veus". Tanmateix per a l'ús de les majúscules es segueix l'apèndix A (similar a AACR2), i no es substitueix la puntuació que es troba en els documents llevat que sigui necessari per raons de claredat (cal tenir en compte, però, que permet l'alternativa d'elaborar concrecions locals).</p> <p>Ex.: 245 00 \$alf elected ...</p> <p>Ex.: 1.7.1, 1.7.2, A.4.1</p> <p>245 00 \$aApril 1865</p> <p><i>però p. ex. la Library of Congress opta per l'alternativa (LC-PCC PS 1.7.1)</i></p>

	245 00 \$aAPRIL 1865 <i>STRDA: Es recomana la pràctica actual d'acord amb la normativa. Tanmateix, es poden contemplar excepcions en cas de la catalogació per còpia.</i>
Títol propi d'un recurs continu	
AACR2 12.1B7 S'omet amb el senyal d'omissió (...) una data, un nom, un número, etc., que varia d'un número a l'altre, llevat que es trobi al començament del títol; en aquest cas no es dona el senyal d'omissió. Ex.: 245 10 \$aAnnual report (El títol que apareix a portada és: 1st annual report)	RDA 2.3.1.4 En RDA s'usa el senyal d'omissió (...) per indicar una ommissió d'aquest tipus. Ex.: 245 10 \$a... annual report
Designació general de material	
AACR2 1.1C Es permet l'ús de la designació general de material per als materials que no siguin monografies impreses (llibres) ni publicacions en sèrie impreses. Ex.: 245 10 \$aMucho ruido y pocas nueces \$h[Enregistrament de vídeo]	RDA 6.9, 3.2, 3.3 En RDA no s'usa la designació general de material (245\$h). Es substitueix pels camps 336 (RDA 6.9 Tipus de contingut), 337 (RDA 3.2 Tipus de suport) i 338 (RDA 3.3 Tipus de suport físic), per a qualsevol tipus de material, incloses les monografies impreses (llibres) i les publicacions en sèrie impreses. Ex.: 245 10 \$aMucho ruido y pocas nueces 336 ## \$aimatge en moviment bidimensional \$btdi \$2rdacontent 337 ## \$avideo\$bv\$2rdamedia 338 ## \$avideodisc\$bvd\$2rdacarrier Ex.: Llibre 336 ## \$atext\$btxt\$2rdacontent 337 ## \$asense mediació\$bn\$2rdamedia 338 ## \$avolum\$bnc\$2rdacarrier (Si les il·lustracions són una part important del recurs, es pot afegir un camp 336 ## \$aimatge fixa\$bsti\$2rdacontent) <i>STRDA: Es recomana donar els tres camps, i cada camp informat pels subcamps \$a, \$b i \$2. El \$a no s'ha de repetir en un mateix camp. Vegeu: <u>Recomanacions per a l'ús dels nous camps MARC 21 per als registres bibliogràfics</u></i>
Títol paral·lel	
AACR2 1.1D1 Els títols paral·lels es restringeixen a la font principal d'informació o, en el cas d'aplicar un segon nivell de descripció, només es dona el primer, i també el català si apareix. Ex.: 245 10 \$aInternational meteorological vocabulary =\$bVocabulaire météorologique international. 246 31 \$aVocabulaire météorologique international 546 ## \$aText en anglès, francès, rus i castellà	RDA 2.3.3 En RDA es pot transcriure un títol paral·lel de qualsevol font del recurs. No hi ha limitacions. Ex.: 245 10 \$aInternational meteorological vocabulary =\$b Vocabulaire météorologique international = Mezhdunaroknyi meteorologicheskii slovar' = Vocabulario meteorológico internacional. 246 31 \$aVocabulaire météorologique International 246 31 \$aMezhdunaroknyi meteorologicheskii slovar' 246 31 \$aVocabulario meteorológico internacional

	546 ## \$aText en anglès, francès, rus i castellà
Informació complementària del títol	
<p>AACR2 1.1E6</p> <p>Si el títol propi necessita una explicació, es proporciona una breu addició com a informació complementària del títol.</p> <p>Ex.: 245 10 \$aWorkshop on Rebuilding Abalone Stocks in British Columbia :\$b[proceedings]</p>	<p>RDA 2.3.4.5, 2.3.4.6</p> <p>En RDA no es posen complements del títol per clarificar. Només es pot fer en casos de recursos cartogràfics i recursos d'imatges en moviment per a incloure l'àrea geogràfica o per indicar que es tracta d'un tràiler.</p> <p>Ex.: 245 10 \$aWorkshop on Rebuilding Abalone Stocks in British Columbia <i>però</i> Ex.: 245 10 \$aVegetació :\$b[a Catalunya] Ex.: 245 10 \$aAnnie Hall :\$b[tràiler]</p>
Mencions de responsabilitat	
<p>AACR2 1.1.F.5</p> <p>Si una menció de responsabilitat única esmenta més de tres persones o entitats que realitzen la mateixa funció, s'ometen totes llevat de la primera. S'indica l'omissió amb el senyal d'omissió (...), i s'hi afegeix [et al.]</p> <p>Ex.: 245 10 \$aSecond growth :\$bcommunity economic development in rural British Columbia /\$cSean Markey ... [et al.]</p>	<p>RDA 2.4.1.5</p> <p>En RDA desapareix la "regla de tres". No hi ha límit per enregistrar mencions de responsabilitat però també hi ha l'opció d'enregistrar només la primera i indicar l'omissió amb la frase [i X més]</p> <p>Ex.: 245 10 \$aSecond growth :\$bcommunity economic development in rural British Columbia /\$cSean Markey, John T. Pierce, Kelly Vodden and Mark Roseland o 245 10 \$aSecond growth :\$bcommunity economic development in rural British Columbia /\$cSean Markey [i tres més]</p>
Mencions de responsabilitat: títols nobiliaris, de tractament, honorífics i de distinció, etc.	
<p>AACR2 1.1.F.7</p> <p>S'inclouen títols i abreviatures de títols nobiliaris, de tractament, honorífics i de distinció, etc., si són necessaris gramaticalment o per a la identificació. Altrament, s'ometen.</p> <p>Ex.: 245 00 ... /\$cby Harry Smith (A la font d'informació: by Dr. Harry Smith)</p>	<p>RDA 2.4.1.4</p> <p>En RDA es transcriuen tal com figuren a la font d'informació. Existeix l'opció d'ometre'ls si no hi ha pèrdua d'informació. Tanmateix no es considera una bona pràctica.</p> <p>Ex.: 245 00 ... /\$cby Dr. Harry Smith</p>
Menció d'edició	
<p>AACR2 1.2B1</p> <p>Es transcriu la menció d'edició tal com es troba en el document. Tanmateix s'usen abreviatures d'acord amb l'apèndix B i xifres d'acord amb l'apèndix C.</p> <p>Ex.: 250## \$a2a ed. (A la font d'informació: Segona edició)</p> <p>Ex.: 250## \$a2a ed. (A la font d'informació: 2a ed.)</p>	<p>RDA 2.5.1.4</p> <p>En RDA la menció d'edició es transcriu tal com figura en el recurs. No s'usen abreviatures llevat que figurin en el mateix recurs.</p> <p>Ex.: 250 ## \$aSegona edició</p> <p>Ex.: 250## \$a2a ed.</p>

Menció de presentació musical	
<p style="text-align: center;">AACR2 5.3B</p> <p>Es transcriu en un camp 254 una menció que figura a la font principal d'informació i que indica la presentació física de la música.</p> <p>Ex.: 254 ## \$aFull score</p>	<p style="text-align: center;">RDA 2.5.2.3</p> <p>En RDA no es contempla. S'enregistra com una menció d'edició (camp 250).</p> <p>Ex.: 250 ## \$aFull score</p>
Menció d'escala	
<p style="text-align: center;">AACR2 3.3.B2</p> <p>Si no hi ha cap menció d'escala, es calcula una fracció a partir d'una escala gràfica o d'una quadrícula. Es dona entre claudàtors precedida de ca.</p> <p>Ex.: 255 ## \$aEscala [ca. 1:63.360]</p>	<p style="text-align: center;">RDA 7.25.1.3</p> <p>Si en el recurs o en una altra font no figura cap menció d'escala, es calcula una fracció representativa estimada a partir d'una escala gràfica o d'una quadrícula. S'enregistra <i>aproximadament</i> abans de la fracció representativa estimada.</p> <p>Ex.: 255 ## \$aEscala aproximadament 1:63.360</p>
Publicació, distribució, etc.	
<p style="text-align: center;">AACR2 1.4</p> <p>S'utilitza el camp 260 per a la codificació.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Es poden proporcionar tots els elements dins d'un sol joc de claudàtors ○ Lloc: es fa constar el país, estat etc. després del lloc, si es considera important per a la identificació. Si hi ha més d'un lloc, es donen el primer i els següents destacats, i, si escau, es fa constar el lloc del país del centre catalogador. Es poden utilitzar abreviatures i si el lloc és desconegut s'indica amb [s.l.]. ○ Editor, etc.: si n'hi ha més d'un, es fan constar d'acord amb els llocs. Es donen en una forma curta i entenedora. Si és desconegut, s'indica amb [s.n.]. ○ Data: si és aproximada segueix un patró específic donat a 1.4.F7. El rang de dates [entre XXXX i XXXX] es limita a dates separades per menys de 20 anys. La data de copyright es pot donar quan la data de publicació, distribució no és coneguda, precedida de l'abreviatura "cop." <p>Ex.: 260 ## \$aVictoria, B.C. :\$bDept. of Geography, University of Victoria,\$c1970 (A la font d'informació: Department of Geography, University of Victoria, Victoria, British Columbia.Canada, 1970)</p> <p>Ex.: AACR2 1.4C6, 1.4D6 260 ## \$a[S.l.] :\$b s.n.],\$c1962</p> <p>Ex.: 260 ## \$a[S.l.] :\$bInternational Group,\$c2009 (A la font d'informació :Published 2009 by the International Group; 2009 printing, Johnson Graphics,</p>	<p style="text-align: center;">RDA 2.7, 2.8, 2.9 i 2.10</p> <p>En RDA s'usa el camp 264 en substitució del camp 260, fent ús del segon indicador per assenyalar cada funció (#0-Producció; #1-Publicació; #2-Distribució; #3-Fabricació i #4-Data de copyright)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Cada element és independent a l'hora d'estar inclòs entre claudàtors ○ Lloc, editor, etc.: si hi ha més d'un lloc o editor, només es requereix el primer. Es transcriu el país del lloc si figura en el recurs, però també es pot proporcionar si es considera necessari per a la identificació. No s'usen abreviatures en aquest camp llevat que figurin en el mateix recurs. ○ Les abreviatures en llatí [s.l.] i [s.n.] han estat substituïdes per: [lloc de producció/publicació /distribució/fabricació no identificat], [productor/editor/distribuïdor/fabricant no identificat]. ○ Data: En el cas dels rangs de dates, no hi ha la limitació de 20 anys. No s'usa l'abreviatura "ca." <p>Ex.: 264 #1 \$aVictoria, British Columbia, Canada :\$bDepartment of Geography, University of Victoria,\$c1970</p> <p>Ex.: RDA 2.8.2.6, 2.8.4.7 264 #1 \$a[Lloc de publicació no identificat] :\$b[editor no identificat],\$c1962</p> <p>Ex.: 264 #1 \$a[Lloc de publicació no identificat] :\$bInternational Group,\$c2009 264 #3 \$aNew York :\$bJohnson Graphics,\$c2009</p> <p>Ex.: RDA 2.11, 2.8.6.6</p>

<p>New York and Buenos Aires)</p> <p>Ex.: AACR2 1.4F6. 260 ## ..., \$c1972, cop. 1987</p> <p>Ex.: 260 ## ..., \$cDL 2004</p> <p>Ex.: AACR2 1.4F7. 2.16G</p> <p>260 ## ..., \$c[ca. 1960] (data aproximada) 260 ## ..., \$c[197-] (dècada certa) 260 ## ..., \$c[197-?] (dècada probable) 260 ## ..., \$c[18--] (segle cert)</p>	<p>264 #1 ..., \$c1972 264 #4 \$c©1987</p> <p>Ex.: RDA 2.8.6.6 264 #1 ..., \$c[2004?] però 264 #1 ..., \$c[2004]</p> <p>STRDA: Es recomana proporcionar una data de publicació que correspongui a la data del DL entre claudàtors i sense "?", si sembla raonable suposar que és la data de publicació probable.</p> <p>Ex.: RDA 1.9.2</p> <p>264 #1 ..., \$c[1960?] 264 #1 ..., \$c[entre 1970 i 1979] 264 #1 ..., \$c[entre 1970 i 1979?] 264 #1 ..., \$c[entre 1800 i 1899]</p> <p>STRDA: per a més informació sobre l'aplicació d'aquest camp vegeu: <u>Recomanacions per a l'ús dels nous camps MARC 21 per als registres bibliogràfics</u></p>
Descripció física	
<p style="text-align: center;">AACR2</p> <p>S'utilitzen abreviatures d'acord amb l'apèndix B.</p> <p>Ex.: 300 ## \$aXV, 453 p., [16] p. de làm. :\$bil. (algunes col.), map. (alguns col.) ;\$c24 cm</p> <p>Ex.: 300 ## \$a329 [i.e. 392] p.</p>	<p style="text-align: center;">RDA</p> <p>No s'utilitzen abreviatures, excepte els símbols (p. ex.: m, cm, mm, etc.) i les abreviatures contemplades en l'apèndix B.7 (p. ex.: in, h, min, s, rpm, fps, etc.).</p> <p>Ex.: 300 ## \$aXV, 453 pàgines, 16 pàgines de làmines no numerades :\$bil-lustracions (algunes en color), mapes (alguns en color) ;\$c24 cm</p> <p>Ex.: 300 ## \$a329, és a dir, 392 pàgines</p>
Extensió – música	
<p style="text-align: center;">AACR2 5.5B1, 5.5D2</p> <p>Es proporciona una llista de designacions específiques de material:</p> <ul style="list-style-type: none"> • partitura • partitura guió • partitura reduïda • partitura de butxaca • partitcel·la de piano [violí, etc.] director • reducció per a cant i piano • reducció per a piano • partitura de cor • partitcel·la • llibre de cor • v. de música • p. de música • fulls de música 	<p style="text-align: center;">RDA 7.20.1.3, 3.4.3.2</p> <p>RDA no inclou alguns d'aquests termes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • partitura • partitura guió • partitura guió • partitura de treball • partitcel·la de piano director • partitcel·la de violí director • reducció per a cant i piano • reducció per a piano • partitura de cor • partitcel·la • llibre de cor • partitura • partitura • partitura
Extensió – materials gràfics	
<p style="text-align: center;">AACR2 8.5B1</p> <p>Es proporciona una llista de designacions</p>	<p style="text-align: center;">RDA 3.4.4.2</p> <p>RDA no inclou alguns d'aquests termes i en</p>

<p>específiques de material:</p> <ul style="list-style-type: none"> • bloc de làmines • cartell • diapositiva • dibuix lineal • estereograma • filmina • fitxa d'activitats • fitxa de pregunta ràpida • fotografia • gravat • làmina • làmines didàctiques • obra d'art original • panell mural • postal • radiografia • representació gràfica • reproducció d'obra d'art • transparència 	<p>proporciona d'altres:</p> <ul style="list-style-type: none"> • cartell • collage • diagrama • dibuix • dibuix lineal • fitxa d'activitat • fitxa de pregunta ràpida • fotografia • gravat • icona • làmina • làmina didàctica • panell mural • pintura • postal • radiografia <p><i>(En RDA "reproducció" no és un tipus de suport físic. "Transparència" es llista com a suport físic d'imatges projectades 3.3.1.3.)</i></p>
Extensió – recursos electrònics	
<p style="text-align: center;">AACR2 9.5B1</p> <p>Es proporciona una llista de designacions específiques de material:</p> <ul style="list-style-type: none"> • bobina d'ordinador • cartutx de xip d'ordinador • cartutx d'ordinador • casset d'ordinador • disc d'ordinador • disc òptic d'ordinador 	<p style="text-align: center;">RDA 3.3.1.3</p> <p>RDA no inclou alguns d'aquests termes i en proporciona d'altres:</p> <ul style="list-style-type: none"> • bobina d'ordinador • cartutx de cinta d'ordinador • cartutx de disc d'ordinador • cartutx de xip d'ordinador • casset d'ordinador • disc d'ordinador • recurs en línia • targeta d'ordinador
Notes	
Notació	
<p style="text-align: center;">AACR 5.7B8.</p> <p>Es dona la notació usada en un document si no es tracta de la notació utilitzada normalment en aquest tipus de document.</p> <p>Ex.: 500 ## \$aNotació en pentagrama <i>(Descriu una obra que normalment estaria en notació de cant pla.)</i></p>	<p style="text-align: center;">RDA 7.13.3.3</p> <p>No hi ha limitació. La forma de la notació musical s'enregistra en un camp 546.</p> <p>Ex.: 546 ## \$bNotació en pentagrama <i>(Descriu una obra que normalment estaria en notació en pentagrama.)</i></p>
Col·lecció	
<p style="text-align: center;">AACR2 1.6G1</p> <p>La numeració es dona en els termes en què apareixen en el document, utilitzant les abreviatures d'acord amb l'apèndix B i les xifres d'acord amb l'apèndix C.</p> <p>Ex.: 490 ## \$aCol·lecció documents ;\$v3 <i>(A la font d'informació: III)</i></p>	<p style="text-align: center;">RDA 2.12.9, 1.8.2</p> <p>En RDA no s'usen abreviatures, llevat que figurin en el recurs. Les xifres s'enregistren en la forma preferida per l'agència que crea les dades. Tanmateix, hi ha opcions alternatives.</p> <p>Ex.: 490 ## \$aCol·lecció documents ;\$v3 o 490 ## \$aCol·lecció documents ;\$vIII o 490 ## \$aCol·lecció documents ;\$vIII [3]</p>

Ex.: AACR2 1.6G1 490 1# \$aKieler historische Studien ;\$vBd. 24 [i.e. 25]	Ex.: RDA 2.17.11.4 490 1# \$aKieler historische Studien ;\$vBd. 24 500 ## \$aLa numeració hauria de ser: Bd. 25
PART II	
TRIA DELS PUNTS D'ACCÉS	
Designacions de funció	
AACR2 21.0D1	RDA 18.5, Apèndix I <i>(Designadors de relació)</i>
Com a addició opcional es pot donar una designació abreujada de funció a un encapçalament d'entrada secundària d'una persona. Ex.: 700 1# \$aBatllori, Toni,\$d1951-\$eil. Ex.: 700 1# \$aEastwood, Clint,\$d1930-\$edir.	18.5.1.3. S'enregistra un o més termes apropiats de l'apèndix I per identificar un punt d'accés. Si no es troba al llistat, s'utilitza el més concís possible. <i>(L'apèndix I no contempla l'ús d'abreviatures.)</i> Ex.: 700 1# \$aBatllori, Toni,\$d1951-\$eil- ilustrador Ex.: 700 1# \$aEastwood, Clint,\$d1930-\$e productor cinematogràfic,\$edirector cinematogràfic,\$eactor,\$ecompositor (expressió) S'aplica igualment a famílies i entitats corporatives com també als punts d'accés enregistrats en els camps1XX. Ex.: 100 1# \$aEspriu, Salvador,\$d1913-1985,\$e autor Ex.: 110 1# \$aCatalunya,\$e jurisdicció promulgadora <i>Però no en nom-títols</i> Ex.: 700 12 \$aEspriu, Salvador,\$d1913-1985,\$e autor.\$tAntígona STRDA: És una addició opcional. Tanmateix, es recomana el seu ús. Si s'utilitza més d'un designador en un punt d'accés cal donar-los seguint l'ordre d'acord amb la seva relació amb l'obra, l'expressió, la manifestació i l'ítem.
Entrada sota entitat	
AACR 21.1B2	RDA 19.2.1.1.1
S'entra una obra que emana d'una o més entitats sota l'encapçalament de l'entitat apropiada si pertany a una o més de les sis categories establertes (a-f). Dins de la categoria b) obres jurídiques, governamentals i obres religioses, inclou: intervencions parlamentàries.	Les entitats són considerades creadores quan són responsables d'originar, emetre o fer que s'emetin, obres que cauen en les vuit categories establertes (a-h). Dins la categoria g) obres legals, no inclou les intervencions parlamentàries; aquestes són contemplades en una nova categoria. RDA inclou una nova categoria: h) Obres d'art individuals de dos o més artistes que actuen com una entitat corporativa
Obres de responsabilitat compartida. Responsabilitat principal no indicada	

<p style="text-align: center;">ACCR2 21.6C2, 21.30B1</p> <p>Si la responsabilitat és compartida entre més de tres persones o entitats i la responsabilitat principal no està indicada, es fa l'entrada sota el títol. Es fa una entrada secundària sota l'encapçalament de la primera persona o entitat anomenada.</p> <p>Ex.: 245 00 \$aManaging bird damage /\$cJohn Tracey ... [et al.] 700 1# \$aTracey,John Paul</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.27.1.3, 19.2.1.3 (Obres en col·laboració)</p> <p>Si la responsabilitat principal de l'obra no està indicada, s'elabora el punt d'accés autoritzat que representa l'obra combinant el punt d'accés autoritzat que representa la primera persona, família o entitat corporativa mencionada i el títol preferit de l'obra. La resta de creadors són opcionals. (No existeix la limitació de la "regla de tres" d'AACR2.)</p> <p>Ex. 100 1# \$aTracey, John Paul,\$eautor 245 10 \$aManaging bird damage /\$cJohn Tracey, Mary Bomford, Quentin Hart, Glen Saunders, Ron Sinclair *700 1# \$aBomford, Mary,\$eautor *700 1# \$aHart, Quentin,\$eautor *700 1# \$aSaunders, Glen,\$eautor *700 1# \$aSinclair, Ron,\$eautor</p> <p style="text-align: right;">*opcionals</p> <p>Alternativa S'elabora el punt d'accés autoritzat que representa l'obra combinant els punts d'accés autoritzats de tots els creadors mencionats i el títol preferit de l'obra.</p> <p style="text-align: right;">STRDA: No es recomana l'alternativa.</p>
Reculls d'obres de diferents persones o entitats amb títol col·lectiu	
<p style="text-align: center;">AACR2 21.7B1, 21.30D</p> <p>S'entra l'obra sota el seu títol. Es fan entrades secundàries sota els encapçalaments dels compiladors/editors literaris si no són més de tres i si estan anomenats prominentment. Si n'hi ha més de tres, es fa una entrada secundària sota l'encapçalament del principal i/o mencionat primer.</p> <p>Quan un document d'aquest tipus inclou dues o tres obres, es fan entrades secundàries de nom-títol per a cada una.</p> <p>Ex. 245 00 \$aSainets del segle XIX /\$c[per] Arnau ... [et al.]; a cura de Xavier Fàbregas 505 ## \$aConté: La pubilla del Vallès / Josep M. Arnau. — La Teta gallinaire / Francesc Camprodon. — El cordó de la vila / Pere d'A. Penya. — Un poll ressuscitat / Marçal Busquets. — La Xala / Eduard Escalante 700 1# \$aFàbregas, Xavier,\$d1931-1985,\$eed. 700 1# \$aArnau, Josep Ma,\$d1832-1913</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.27.1.4, 20.2.1.3</p> <p>Si l'obra és una compilació d'obres de diferents persones, famílies o entitats corporatives, s'elabora el punt d'accés autoritzat que representa l'obra usant el títol preferit de la compilació.</p> <p>S'enregistra el contribuïdor principal o anomenat en primer lloc, la resta són opcionals. (No existeix la limitació de la "regla de tres" d'AACR2.)</p> <p>D'acord amb 25.1.1.3, s'enregistren les relacions amb les obres relacionades.</p> <p>Ex. 245 00 \$aSainets del segle XIX /\$cArnau, Camprodon, Penya, Busquets, Escalante ; a cura de Xavier Fàbregas 505 ## \$aConté: ... 700 1# \$aFàbregas, Xavier,\$d1931-1985,\$eeditor 700 12 \$iContenedor de (obra):\$a Arnau, Josep Ma,\$d1832-1913.\$tPubilla del Vallès *700 12 \$iContenedor de (obra):\$aCamprodon, Francisco,\$d1816-1870.\$tTeta gallinaire *700 12 \$iContenedor de (obra):\$aPenya, Pere d'Alcàntara,\$d1823-1906.\$tCordó de la vila *700 12 \$iContenedor de (obra):\$aBusquets, Marcial,\$d1832-1872.\$tPoll ressuscitat *700 12 \$iContenedor de (obra):\$aEscalante,</p>

	<p>Eduard, \$d1834-1895. \$tXala</p> <p style="text-align: right;">*opcionals</p> <p>STRDA: Només es considera bàsic un punt d'accés autoritzat analític per la primera obra relacionada o per la predominant. Vegeu: <u>Conjunts d'elements bàsics d'RDA per als registres bibliogràfics</u></p>
Reculls d'obres de diferents persones o entitats sense títol col·lectiu	
<p style="text-align: center;">ACCR2 21.7C1</p> <p>S'entren sota l'encapçalament apropiat a la primera obra anomenada, o a la primera obra del document.</p> <p>Ex.</p> <p>100 1# \$aBaden, Conrad</p> <p>240 10 \$aSimfonies, \$nnúm. 6</p> <p>245 10 \$aSinfonia expressiva \$h[Enregistrament sonor] / \$cConrad Baden. Symphony no.3, op. 26 / Hallvard Johnsen. Synphony no. 2 / Bjarne Brustad</p> <p>700 12 \$aJohnsen, Hallvard. \$tSimfonies, \$nnúm. 3, op. 26</p> <p>700 12 \$aBrustad, Bjarne. \$tSimfonies, \$nnúm. 2</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.27.1.4, 24.5.1.3</p> <p>Si la compilació no té un títol col·lectiu, s'elaboren punts d'accés separats per a cada una de les obres de la compilació.</p> <p>Ex.</p> <p>245 00 \$aSinfonia expressiva / \$cConrad Baden. Symphony no.3, op. 26 / Hallvard Johnsen. Synphony no. 2 / Bjarne Brustad</p> <p>700 12 \$aBaden, Conrad. \$tSimfonies. \$nnúm. 6</p> <p>700 12 \$aJohnsen, Hallvard. \$tSimfonies, \$nnúm. 3, op. 26</p> <p>700 12 \$aBrustad, Bjarne. \$tSimfonies, \$nnúm. 2</p> <p>Alternativa</p> <p>S'elabora un punt d'accés autoritzat que representi la compilació usant un títol inventat. S'elabora aquest punt d'accés en lloc, o a més a més, dels punts d'accés de cada una de les obres de la compilació.</p> <p style="text-align: right;">STRDA: No es recomana l'alternativa.</p>
Parts d'una obra. Més d'una part no numerades o no numerades consecutivament	
<p style="text-align: center;">ACCR2 25.6B3</p> <p>Si el document consisteix en tres o més parts no numerades d'una obra o no numerades consecutivament, o en fragments d'una obra, s'usa el títol uniforme de l'obra sencera seguit del terme <i>Seleccions</i>.</p> <p>Ex.</p> <p>100 0# \$aHomer</p> <p>240 10 \$allíada. \$kSeleccions</p> <p>245 10 \$aHomer's Iliad, books I, VI, XX, and XXIV</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.27.2.3, 17.8, 24.5.1.3</p> <p>En identificar dues o més parts que no van numerades o que no van numerades consecutivament, s'elaboren els punts d'accés autoritzats de cada una de les parts.</p> <p>Ex.</p> <p>100 0# \$aHomer, \$eautor</p> <p>245 10 \$aHomer's Iliad, books I, VI, XX, and XXIV</p> <p>700 #2 \$aHomer. \$tIliada. \$nLlibre 1</p> <p>700 #2 \$aHomer. \$tIliada. \$nLlibre 6</p> <p>700 #2 \$aHomer. \$tIliada. \$nLlibre 20</p> <p>700 #2 \$aHomer. \$tIliada. \$nLlibre 24</p> <p>Alternativa</p> <p>S'identifiquen les parts de manera col·lectiva, a partir del punt d'accés autoritzat que representa l'obra i el títol col·lectiu convencional <i>Seleccions</i>.</p> <p>Ex.</p> <p>100 0# \$aHomer, \$eautor</p> <p>240 10 \$allíada. \$kSeleccions</p> <p>245 10 \$aHomer's Iliad, books I, VI, XX, and XXIV</p> <p>*700 #2 \$aHomer. \$tIliada. \$nLlibre 1</p> <p>*700 #2 \$aHomer. \$tIliada. \$nLlibre 6</p> <p>*700 #2 \$aHomer. \$tIliada. \$nLlibre 20</p> <p>*700 #2 \$aHomer. \$tIliada. \$nLlibre 24</p>

	<i>*opcional</i> STRDA: Es recomana l'alternativa
Obres relacionadas	
<p style="text-align: center;">AACR2 21.28</p> <p>21.28A1. S'aplica a: continuacions i seqüeles, suplementes, índexs, concordances, música per a obres dramàtiques, cadències, guions, guions cinematogràfics, etc, coreografies, llibrets i altres textos musicats, subcol·leccions, números especials de publicacions en sèrie, reculls de fragments de publicacions en sèrie.</p> <p>21.28B1. S'entra una obra relacionada sota el seu propi encapçalament. Es fa una entrada secundària* (de nom-títol o de títol, segons el que sigui apropiat) per a l'obra amb la qual està relacionada. <i>*Nota: excepte en el cas que sigui una seqüela del mateix autor.</i></p> <p>Ex.:</p> <p>100 1# \$aPuig Salellas, Josep M.\$q(Josep Maria),\$d1924-2007</p> <p>245 10 \$aHistòria difícil de quatre dones /\$cJosep M. Puig Salellas</p> <p>500 ## \$aSeqüela de l'obra de l'autor De remences a rendistes</p>	<p style="text-align: center;">RDA 25.1, 24.5, Apèndix J</p> <p>25.1.1.1. Una obra relacionada és una obra que pot estar representada per un identificador, un punt d'accés autoritzat i/o una descripció, i que està relacionada amb l'obra descrita (p. ex.: una adaptació, comentari, suplement, seqüela, part d'una obra més gran.)</p> <p>24.5.1.3 Es pot enregistrar un terme apropiat de l'apèndix J per indicar la naturalesa específica de la relació.</p> <p>Ex.:</p> <p>En un registre bibliogràfic es pot representar la relació mitjançant les tècniques següents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Punt de accés autoritzat <p>100 1# \$aPuig Salellas, Josep M.\$q(Josep Maria),\$d1924-2007</p> <p>245 10 \$aHistòria difícil de quatre dones /\$cJosep M. Puig Salellas</p> <p>700 1# \$iSeqüela de (obra):\$aPuig Salellas, Josep M.\$q(Josep Maria),\$d1924-2007.\$tDe remences a rendistes</p> <p>o</p> <p>500 ## \$aSeqüela de l'obra de l'autor De remences a rendistes</p> <p>700 1# \$aPuig Salellas, Josep M.\$q(Josep Maria),\$d1924-2007.\$tDe remences a rendistes</p> <ul style="list-style-type: none"> - Descripció estructurada en un camp 500: <p>500 ## \$aSeqüela de: De remences a rendistes : els Salellas (1322-1935) / Josep M. Puig Salellas . -- Barcelona : Fundació Noguera, 1996. -- 558 p. ; 24 cm</p> <ul style="list-style-type: none"> - Descripció no estructurada en un camp 500: <p>500 ## \$aSeqüela de l'obra de l'autor De remences a rendistes</p> <p>En un registre d'autoritat:</p> <p>100 1# \$aPuig Salellas, Josep M.\$q(Josep Maria),\$d1924-2007.\$tHistòria difícil de quatre dones</p> <p>500 ## \$wr\$iSeqüela de (obra):\$aPuig Salellas, Josep M.\$q(Josep Maria),\$d1924-2007.\$tDe remences a rendistes</p> <p>STRDA: Només es consideren bàsiques les relacions per a algunes compilacions i les relacions seqüencials de les publicacions en sèrie. Vegeu: <u>Conjunts d'elements bàsics d'RDA per als registres bibliogràfics</u></p>

Llibrets	
<p style="text-align: center;">AACR2 21.28</p> <p>Regla alternativa. S'entra un llibret sota l'encapçalament apropiat a l'obra musical. Es fa una entrada secundària sota l'encapçalament del llibretista. Tanmateix, si un llibret es publica sense fer referència a la seva musicació, s'entra sota l'encapçalament de l'autor del llibret.</p> <p>Ex.:</p> <p>100 1# \$aVerdi, Giuseppe,\$d1813-1901</p> <p>240 10 \$aLuisa Miller.\$sLlibret</p> <p>245 10 \$aLuisa Miller :\$bmelodramma tragico in tre atti /\$cmúsica del maestro Verdi ; poesia del Sr. Cammarano</p> <p>700 1# \$aCammarano, Salvatore,\$d1801-1852</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.27.1.2, 25.1, 24.5, Apèndix J</p> <p>Els llibrets no es tracten com a obres musicals. Es regeixen per la instrucció 6.27.1.2: Si una persona, és responsable de la creació de l'obra, s'elabora el punt d'accés autoritzat que representa l'obra combinant el punt d'accés autoritzat que representa aquesta persona i el títol preferit de l'obra</p> <p>Ex.:</p> <p>100 1# \$aCammarano, Salvatore,\$d1801-1852,\$ellibretista</p> <p>245 10 \$aLuisa Miller :\$bmelodramma tragico in tre atti /\$cmúsica del maestro Verdi ; poesia del Sr. Cammarano</p> <p>700 1# \$iLlibret per a (obra):\$aVerdi, Giuseppe,\$d1813-1901.\$tLuisa Miller</p>
Traduccions	
<p style="text-align: center;">ACCR2 21.14A, 25.5C1</p> <p>21.14A. Entreu una traducció sota l'encapçalament apropiat a l'original. Si és apropiat segons les disposicions de 21.30K1, feu una entrada secundària sota l'encapçalament del traductor.</p> <p>25.5C1. Si el contingut lingüístic del document que es cataloga és diferent del de l'original (p.ex., una traducció, una pel·lícula cinematogràfica doblada), afegiu el nom de la llengua del document al títol uniforme.</p> <p>Ex.</p> <p>100 1# \$aBrown, Dan,\$d1964-</p> <p>240 10 \$aDigital fortress.\$iCatalà</p> <p>245 10 \$aFortalesa digital /\$cDan Brown ; traducció de Mar Albacar</p> <p>700 1# \$aAlbacar, Mar,\$etrad.</p> <p><i>(Tot i que 21.30G1 prescriu fer una entrada secundària sota l'encapçalament d'una obra estretament relacionada amb l'obra que es cataloga, a la pràctica no es fa ja que 21.14A no ho especifica.)</i></p>	<p style="text-align: center;">RDA 26.1, 24.5, 20.1, Apèndix I-J</p> <p style="text-align: center;">Expressions relacionades</p> <p>26.1.1.1. Una expressió relacionada és una expressió que pot estar representada per un identificador, un punt d'accés autoritzat i/o una descripció, i que està relacionada amb l'expressió descrita.</p> <p>24.5.1.3. Es pot enregistrar un terme apropiat de l'apèndix J per indicar la naturalesa específica de la relació.</p> <p>20.1. Es poden enregistrar els traductors com a contribuïdors si es considera important per a la identificació.</p> <p>Ex.</p> <p>Punt d'accés autoritzat:</p> <p>100 1# \$aBrown, Dan,\$d1964-</p> <p>240 10 \$aDigital fortress.\$iCatalà</p> <p>245 10 \$aFortalesa digital /\$cDan Brown ; traducció de Mar Albacar</p> <p>700 1# \$iTraducció de:\$aBrown, Dan,\$d1964-\$t Digital fortress</p> <p>700 1# \$aAlbacar, Mar,\$etraductor</p> <p>Descripció estructurada en un camp 500:</p> <p>500 ## \$aTraducció de: Digital fortress / Dan Brown. -- 1st ed. -- New York : St. Martin's Press, 1998. -- 371 pàgines ; 22 cm</p> <p>Descripció estructurada en un camp 765:</p> <p>*765 0# \$aBrown, Dan, 1964-\$tDigital fortress.\$b 1st ed. \$dNew York : St. Martin's Press, 1998.\$h371 pàgines ; 22 cm\$w(codi institució) identificador</p> <p>* 2n indicador "blanc" = "Traducció de"</p> <p>Descripció no estructurada en un camp 500:</p> <p>500 ## \$aTraducció de la novel·la de l'autor Digital fortress</p>

	<p>STRDA: Només es consideren bàsiques les relacions per a algunes compilacions i les relacions seqüencials de les publicacions en sèrie. Vegeu: <u>Conjunts d'elements bàsics d'RDA per als registres bibliogràfics</u></p>
<p>Obres atribuïdes erròniament o fictícia a una persona o entitat</p>	
<p style="text-align: center;">AACR2 21.4C1</p> <p>Si se sap que la responsabilitat d'una obra ha estat atribuïda erròniament o fictícia a una persona, es fa l'entrada sota l'autor personal real o sota el títol si se'n desconeix l'autor real. Es fa una entrada secundària sota l'encapçalament de la persona a qui s'ha atribuït l'autoria, si és una persona real.</p> <p>Ex.: 100 1# \$aBeard, Henry 245 10 \$aMiss Piggy's guide to life /\$cby Miss Piggy as told to Henry Beard</p>	<p style="text-align: center;">RDA 9.0, 19.2, 18.5</p> <p>Inclou dins de la definició de persona, les persones mencionades a les sagrades escriptures o als llibres apòcrifs, les persones fictícies i llegendàries i les entitats reals no humanes (<i>tractats fins ara com a punts d'accés de matèria.</i>)</p> <p>Els punts d'accés autoritzats s'elaboren a partir de les instruccions per a persones.</p> <p>Ex.: 100 0# \$aMiss Piggy,\$eautor 245 10 \$aMiss Piggy's guide to life /\$cby Miss Piggy as told to Henry Beard 700 1# \$aBeard, Henry,\$eautor</p> <p>Ex.: 700 0# \$aRin-Tin-Tin\$(Gos),\$eactor <i>(s'afegeix un terme que indiqui el tipus, l'espècie o la raça d'entitats reals no humanes quan no dóna idea de "persona".)</i></p>
<p>Enregistraments sonors. Obres de diferents persones o entitats</p>	
<p style="text-align: center;">AACR2 21.23C1</p> <p>Si un enregistrament sonor que conté obres de diferents persones o entitats té un títol col·lectiu, entreu-lo sota l'encapçalament de la persona o l'entitat representada com a intèrpret principal.</p> <p>Ex.: 100 1# \$aCostello, Elvis 24510 \$aAlmost blue\$h [Enregistrament sonor] /\$cElvis Costello and the Attractions 710 2# \$aAttractions (Grup musical)</p> <p><i>(Cançons de música country de diversos compositors)</i></p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.28.1.5</p> <p>No existeix d'instrucció d'AARC2 6.28.1.5 només contempla com a una de les categories d'adaptacions d'obres musicals, les execucions d'obres musicals que impliquen una responsabilitat creativa substancial, de la part de l'intèrpret o els intèrprets, per a l'adaptació, la improvisació, etc.</p> <p>Ex.: 245 00 \$aAlmost blue /\$cElvis Costello and the Attractions. 700 1# \$aCostello, Elvis,\$eintèrpret 710 2# \$aAttractions (Grup musical),\$eintèrpret</p> <p>Ex.: 100 1# \$aCostello, Elvis,\$ecompositor,\$eintèrpret 24510 \$aWhen I was cruel /\$cElvis Costello <i>(Compositor de totes les cançons)</i></p>

PERSONES	
Pseudònims	
<p style="text-align: center;">ACCR2 22.2B</p> <p>22.2B3 especifica que si un autor contemporani usa més d'un pseudònim o el seu nom real i un o més pseudònims, s'utilitza, com a base de l'encapçalament de cada obra, el nom que hi figura. Per a autors no contemporanis, 22.2B2 especifica el mateix, però en cas de dubte no s'establirien identitats bibliogràfiques separades.</p>	<p style="text-align: center;">RDA 9.2.2.8</p> <p>No existeix l'opció d'AARC2 en cas dels autors no contemporanis. Si un individu té més d'una identitat, es tria el nom associat amb cada identitat com a nom preferit per a aquesta identitat. Si un individu utilitza un o més pseudònims, o utilitza el seu nom real així com un o més pseudònims, s'ha de considerar que l'individu té més d'una identitat.</p>
Cognoms compostos	
<p style="text-align: center;">AACR2 22.5C</p> <p>22.5C2. Forma preferida o establerta coneguda Entreu un nom que conté un cognom compost sota l'element pel qual la persona que porta el nom prefereix entrar-lo. Si no es coneix aquesta preferència, entreu el nom sota l'element pel qual és entrat en fonts de referència publicades en la llengua de la persona o en el seu país de residència o d'activitat.</p>	<p style="text-align: center;">RDA 9.2.2.10</p> <p>9.2.2.10.2. Ús establert no determinat De vegades no es coneix la preferència de la persona. Així mateix, de vegades l'ús establert no es pot determinar a partir de les fonts de referència en la llengua de la persona o del país de residència o d'activitat de la persona. En aquests casos, segueix l'ús del país de residència de la persona tal com s'especifica a <i>Names of persons: national usages for entry in catalogues</i>. 4th revised and enlarged edition (München: Saur, 1996).</p>
Addicions a noms entrats sota cognom	
<p style="text-align: center;">ACCR2 22.15C, 22.19B</p> <p>No s'afegeixen altres títols o termes associats amb noms entrats sota cognom si no és que siguin necessaris per distingir entre dues o més persones amb el mateix nom i no es puguin determinar ni les dates ni formes més completes del nom.</p> <p>Ex.: 100 1# \$aSaur, Karl Otto,\$d1940- <i>Comentari: la forma predominant que utilitza l'autor és Karl Otto Saur, Jr.; tanmateix s'estableix l'encapçalament afegint la data de naixement i no el terme associat.</i></p>	<p style="text-align: center;">RDA 9.2.2.9.5</p> <p><i>(Paraules, etc., que indiquen una relació a continuació dels cognoms)</i> En el cas dels cognoms portuguesos, s'enregistra Filho, Junior, Neto, Netto o Sobrinho com a part del cognom. En el cas de les llengües diferents del portuguès, s'enregistren els termes similars (per exemple, Jr., Sr. [senior], fils, père) i els números (per exemple, III) que van a continuació del nom o dels noms de pila de la persona, precedits d'una coma.</p> <p>Ex.: 100 1# \$aSaur, Karl Otto,\$cJr.,\$d1940-</p>
Dates	
<p style="text-align: center;">ACCR2 22.17</p> <p>S'afegeixen les dates d'una persona (naixement, mort, etc.), en la forma prescrita per la norma, com a darrer element d'un encapçalament si l'encapçalament és idèntic a un altre.</p> <p><i>Opcionalment, s'afegeix la data o les dates a qualsevol nom personal, fins i tot quan no hi ha necessitat de distingir entre encapçalament.</i></p> <p>Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$d1900, 10 gen.- Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$d1836 o 7-1896 Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$dca. 1837-1896</p>	<p style="text-align: center;">RDA 9.3.2.3, 9.3.33, 9.19.1.3</p> <p>S'afegeix la data de naixement (vegeu 9.3.2) i/o la data de defunció (vegeu 9.3.3), ja que són elements bàsics.</p> <p>No estan contemplades les abreviatures d' AACR2.</p> <p>Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$d1900, 10 gener- Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$d1836 o 1837-1896 Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$daproximadament 1837-1896</p>

<p>Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$dca.1837-ca.1896 Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$dn. 1825 Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$dm.1859</p>	<p>Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$daproximadament 1837-aproximadament 1896 Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$dnascut 1825* *STRDA: Es recomana "1825-" Ex.: 100 1# \$aSmith, John,\$dmort 1859* *STRDA: Es recomana "-1859"</p>
<p style="text-align: center;">AACR 22.17A Altres adicions quan no es coneixen les dates de naixement i/o mort</p> <p>Ex.: 100 1# \$aJohnson, Carl F.,\$dfl.1893-1940 Ex.: 100 1# \$aJoannes,\$cdiaca,\$ds. XII Ex.: 100 1# \$aJoannes,\$cactuarius,\$ds. XIII/XIV</p> <p><i>Nota: Les dates d'activitat i el segle no s'utilitzen per al segle XX.</i></p>	<p style="text-align: center;">RDA 9.3.4.3, 9.19.1.3 <i>(Període d'activitat de la persona)</i></p> <p>Si la data de naixement i la data de defunció d'una persona són desconegudes, s'enregistra una data o un rang de dates indicatiu del període en què la persona era activa, en el cas que calgui diferenciar-la.</p> <p>Es poden emprar també els segles i els anys d'activitat per al segle XX.</p> <p>100 1# \$aJohnson, Carl F.,\$dactiu 1893-1940 100 1# \$aJoannes,\$cdiaca,\$dsegle XII* *STRDA: Es recomana "actiu segle XII" 100 1# \$aJoannes,\$cactuarius,\$dsegle XIII-segle XIV* *STRDA: Es recomana "actiu segle XIII-segle XIV"</p>
Termes distintius	
<p style="text-align: center;">ACCR2 22.19</p> <p>22.19A1. Noms de pila com a element d'entrada Si per distingir entre encapçalaments idèntics que tenen un nom de pila, etc., com a element d'entrada, i no es poden determinar ni una forma més completa del nom ni les dates, s'afegeix un terme adequat entre parèntesis.</p> <p>Ex.: 100 0# \$aJohannes\$c(Notari)</p> <p>22.19B1. Cognom com a element d'entrada. Si per distingir entre encapçalaments idèntics que tenen un cognom com a element d'entrada, i no es poden determinar ni una forma més completa del nom ni les dates, s'afegeix un qualificador (p. ex., un títol de tractament o de càrrec, les inicials d'un grau acadèmic, unes inicials que indiquin pertinença a un organisme) que aparegui amb el nom en obres de la persona o en fonts de referència.</p> <p>Ex.: 100 1# \$aBrown, George,\$cRev.</p> <p>22.20A. Si no es pot determinar cap addició adequada (una forma més completa del nom, les dates o un terme distintiu), s'utilitza el mateix encapçalament per a totes les persones amb el mateix nom.</p> <p>Ex.: 100 1# \$aCastro, Daniel <i>(Encapçalament utilitzat per a dues persones)</i></p>	<p style="text-align: center;">RDA 9.19.1.1, 9.19.1.5, 9.19.1.6, 9.19.1.7</p> <p>S'amplien les addicions possibles si cal diferenciar els punts d'accés que representen diverses persones amb el mateix nom i la data de naixement i/o de defunció o la forma més completa del nom no estan disponibles. Per aquest ordre:</p> <p>9.19.1.5. Professi3 o ocupaci3 Ex.: 100 1# \$aBrown, George\$c(Clergue)</p> <p>Ex.: 100 1# \$aCastro, Daniel\$c(Compositor) 100 1# \$aCastro, Daniel\$c(Periodista)</p> <p>9.19.1.6 Altres termes de rang, honorífics o de càrrec Ex.: 100 1# \$aAppleby, Robert 100 1# \$aAppleby, Robert,\$cSir</p> <p>9.19.1.7 Altra designaci3 Ex.: 100 1# \$aBudd, Henry 100 1# \$aBudd, Henry\$c(Indi cree)</p> <p>En afegir diverses designacions associades amb una persona, es tanca cada terme en un conjunt de parèntesis. Ex.: 100 0# \$aElies\$c(Profeta bíblic) (Esperit)</p> <p>Si no hi ha disponible cap addició adequada, s'usa el mateix punt d'accés per a totes les persones amb el mateix nom. <i>(Tanmateix, hi haurà menys noms no diferenciats que en AACR2).</i></p>

FAMÍLIES	
AACR2	RDA 10
No es contempla.	<p>RDA permeten utilitzar els noms de família com a punt d'accés si a la família se li atribueix la creació d'una obra.</p> <p>S'estableixen com a elements bàsics per elaborar un punt d'accés de família:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nom preferit de la família (10.11.1.1). - Tipus de família (p. ex., Família, Clan, Casa reial, Dinastia) (10.11.1.2). - Data associada amb la família (10.11.1.3). <p>Ex.: 100 3# \$aMagarola (Família :\$dactiva segle XVI-segle XVIII)</p> <p>Altres elements només són necessaris si cal diferenciar entre dues famílies amb el mateix nom.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lloc associat amb la família (10.11.1.4) Ex.: 100 3# \$aYan (Família :\$cFilipines) 100 3# \$aYan (Família :\$cXina) - Membre destacat de la família, quan un lloc associat amb la família no està disponible (10.11.1.5) Ex.: 100 3# \$aPeale (Família :\$gPeale, Charles Willson, 1741–1827) 100 3# \$aPeale (Família : \$gPeale, Norman Vincent, 1898–1993) <p><i>(STRDA: Avís als usuaris de la LEMAC, no s'utilitzen els punts d'accés de famílies elaborats amb RDA. Vegeu: MLEMAC CM-132).</i></p>
ENTITATS	
Congressos, conferències, reunions, etc.	
AACR2 24.7A1	RDA 11.2.2.11, 11.13.1.8
<p>Congressos, conferències, reunions, etc. 24.7A1. S'ometen del nom d'un congrés, etc. (inclòs el d'un congrés entrat subordinadament) els termes que n'indiquen el número, la periodicitat o l'any o els anys de convocatòria.</p> <p>Ex.: 111 2# \$aSymposium on Sea Turtle Biology and Conservation</p> <p style="text-align: center;">24.8. B1</p> <p>Exposicions, fires, festivals, etc 24.8B1. S'afegeix al nom d'una exposició, una fira, un festival, etc., el seu número, la data i la localització. No s'hi afegeix la data i/o la localització si són parts integrants del nom.</p> <p>Ex.: 111 2# \$aExpo'92\$c(Sevilla, Andalusia)</p>	<p>RDA no distingeix entre congressos, exposicions etc. A diferència d'AACR2 no s'omet del nom la periodicitat, però sí s'ometen l'any o els anys de convocatòria (11.2.2.11).</p> <p>Ex.: 111 2# \$aAnnual Symposium on Sea Turtle Biology and Conservation</p> <p>Ex.: 111 2# \$aExpo\$d(1992 :\$cSevilla, Andalusia)</p>
Localització d'un congrés, etc.	
AACR2 24.7B4	RDA 11.3.2, 11.13.1.8

<p style="text-align: center;">Localització d'un congrés, etc.</p> <p>S'hi afegeix el nom del lloc concret de la reunió o qualsevol altra localització (institució, etc.). Si la localització és part del nom del congrés, etc., no es repeteix com a addició.</p> <p>Ex.: 111 2# \$aSalzburger Festspiele\$d(2010)</p> <p>Si les sessions d'un congrés, etc., se celebren en dos llocs, s'hi afegeixen els dos noms (<i>els llocs es separen amb la conjunció "i"</i>).</p> <p>Ex.: 111 2# \$aCol·loqui Internacional sobre la Concepció de l'Espai a Grècia\$n(3r :\$d2010 :\$cBarcelona, Catalunya i Tarragona, Catalunya)</p> <p>Si les sessions d'un congrés, etc., se celebren en més de dos llocs s'hi afegeix el primer lloc mencionat seguit d'etc.</p> <p>Ex.: 111 2# \$aDanish-Swedish Analysis Seminar\$d(1995 :\$cCopenhaguen, Dinamarca, etc.)</p>	<p style="text-align: center;">Localització del congrés etc.</p> <p>D'acord amb 11.13.1.8 s'afegeix, si es pot determinar fàcilment, la localització del congrés, tot i que formi part del nom.</p> <p>111 2# \$aSalzburger Festspiele\$d(2010 : \$cSalzburg, Àustria)</p> <p>Si les sessions d'un congrés, etc., s'han celebrat en dues o més localitzacions s'hi afegeix cada un dels noms de lloc, separats per punt i coma.</p> <p>Ex.: 111 2# \$aCol·loqui Internacional sobre la Concepció de l'Espai a Grècia\$n(3r :\$d2010 :\$cBarcelona, Catalunya; Tarragona, Catalunya)</p> <p>Ex.: 111 2# \$aDanish-Swedish Analysis Seminar \$d(1995 :\$cCopenhaguen, Dinamarca; Lund, Suècia; París, França)</p> <p>S'enregistra <i>En línia</i> en el cas d'un congrés que se celebra en línia.</p> <p>Ex.: 111 2# \$aElectronic Conference on Land Use and Land Cover Change in Europe\$d(1997 :\$cEn línia)</p>
TÍTOLS UNIFORMES	
Ús dels títols uniformes	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.1</p> <p>Les normes del capítol 25 estableix directrius per decidir l'ús de títols uniformes. Tanmateix, es deixa que els centres catalogràfics defineixin la seva política de títols uniformes.</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.0, 6.2</p> <p>En RDA no existeix l'opció. El títol preferit de l'obra és un element bàsic.</p>
Obra publicada simultàniament en la mateixa llengua amb títols diferents	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.3.</p> <p>25.3C1. Si una obra es publica simultàniament en la mateixa llengua amb títols diferents, useu el títol de l'edició publicada en el país del centre de catalogació. Si l'obra no està publicada en el país del centre de catalogació, s'usa el títol de la primera edició rebuda.</p> <p>25.3C3. Si qualsevol altra obra es publica simultàniament en diferents llengües i amb diferents títols, i cap d'aquestes llengües ni d'aquests títols no són ni la llengua ni el títol originals, useu com a títol uniforme (per aquest ordre de preferència) el títol en català, espanyol, anglès, francès, alemany i rus. Si no hi ha títol en cap d'aquestes llengües, useu el títol de l'edició rebuda en primer lloc</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.2.2.4</p> <p>Si l'obra es publica simultàniament en diferents llengües i la llengua original no es pot determinar, es tria el títol propi del recurs rebut en primer lloc com a títol preferit. Si en el mateix recurs hi ha edicions en diverses llengües (per exemple, una obra publicada amb el mateix text en francès i anglès), es tria el títol propi mencionat a la font preferida d'informació com a títol preferit.</p> <p>Si l'obra es publica simultàniament en la mateixa llengua amb títols diferents, es tria el títol propi del recurs rebut en primer lloc com a títol preferit.</p>
Llengua	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.5C1</p> <p>25.5C1. Si el contingut lingüístic del document que es cataloga és diferent del de l'original (p.ex., una traducció, una pel·lícula cinematogràfica doblada), s'afegeix el nom de la llengua del document al títol</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.11.1.4, 17.10, 24.5.1.3 (<i>Expressions que comporten més d'una llengua</i>)</p> <p>6.11.1.4. Si una sola expressió d'una obra comporta més d'una llengua, enregistreu cada una</p>

uniforme.

Si un document és en dues llengües, es mencionen totes dues. Si una de les llengües és la llengua original, s'anomena en segon lloc. Altrament, es mencionen les llengües en l'ordre següent: català, espanyol, anglès, francès, alemany, rus, altres llengües en l'ordre alfabètic dels seus noms en català.

Ex.:

100 1# \$aMacken, JoAnn Early,\$d1953-
240 10 \$aMail carrier.\$iCastellà i anglès
245 10 \$aMail carrier =\$bEl cartero /\$cJoAnn Early Macken.
246 31 \$aCartero
546 ## \$aText en anglès i traducció en castellà

Si un document és en tres o més llengües, useu *Poliglota* si no és que l'obra original sigui en tres o més llengües.

Ex.:

130 0# \$aKing Kong (Pel·lícula cinematogràfica : 1933).\$iPoliglota
245 10 \$aKing Kong\$h[Enregistrament de vídeo] /...
546 ## \$aVersió original en anglès i versions doblades en català i castellà

de les llengües.

STRA: *Es recomana que si l'original és en dues llengües (p. ex. Guerra i pau de Tolstoi, escrita en rus amb alguns fragments en francès) no s'enregistren les llengües en el punt d'accés preferit. Es poden especificar les llengües en nota (546) i en camps codificats (041).*

17.10. Si hi ha més d'una expressió inclosa en la manifestació, només es requereix l'expressió manifestada predominant o l'anomenada en primer lloc.

Ex.: Si és una compilació de l'original i una traducció, s'enregistra un punt d'accés analític per l'original (sense especificar la llengua) i un altre per a la traducció afegint-hi la llengua (*A diferència d' AACR2 no es poden enregistrar dues llengües en el punt d'accés*).

100 1# \$aMacken, JoAnn Early,\$d1953-
245 10 \$aMail carrier =\$bEl cartero /\$cJoAnn Early Macken
246 31 \$aCartero
546 ## \$aText en anglès i traducció en castellà
700 12 \$aMacken, JoAnn Early,\$d1953-\$tMail carrier
700 12 \$aMacken, JoAnn Early,\$d1953-\$tMail carrier.\$iCastellà

Ex.: Si és una compilació de l'original i més d'una traducció, s'enregistra un punt d'accés analític per l'original (sense especificar la llengua) i almenys un altre per a la traducció predominant o anomenada en primer lloc, afegint-hi la llengua. Altres punts d'accés analítics per a la resta de traduccions són opcionals. (*A diferència d' AACR2 no es pot enregistrar "poliglota" en el punt d'accés*).

245 10 \$aKing Kong /\$c...
546 ## \$aVersió original en anglès i versions doblades en català i castellà
730 02 \$aKing Kong (Pel·lícula cinematogràfica : 1933)
730 02 \$aKing Kong (Pel·lícula cinematogràfica : 1933).\$iCatalà
*730 02 \$aKing Kong (Pel·lícula cinematogràfica : 1933).\$iCastellà
**opcional*

Ex.: Si és una compilació de traduccions (no hi ha l'original), s'enregistra almenys un punt d'accés analític per a la traducció predominant o anomenada en primer lloc, afegint-hi la llengua. Altres punts d'accés analítics per a la resta de traduccions són opcionals. (*A diferència d' AACR2 no es pot utilitzar "poliglota" en el punt d'accés*).

Seleccions

<p style="text-align: center;">AACR2 25.9</p> <p>25.9A. S'usa el títol col·lectiu <i>Seleccions</i> per a documents que consisteixen en tres o més obres en diversos gèneres, o en un sol gènere si la persona només produí obres en un gènere, i per a documents que consisteixen en fragments, etc., de les obres d'una persona.</p> <p>Ex.:</p> <p>100 1# \$aBaldwin, James,\$d1924-1987 240 10 \$aSeleccions.\$f2004 245 10 \$aVintage Baldwin /\$cJames Baldwin 260 ## \$aNew York :\$bVintage Books,\$c2004 505 8# \$aConté: ...</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.2.2.10.3 Alternativa, 6.27.3, 17.8/17.10 Altres compilacions de dues o més obres</p> <p>6.2.2.10.3 Altres compilacions de dues o més obres: s'enregistra el títol preferit de cada una de les obres d'una compilació que inclou dues o més obres en una forma concreta o en diverses formes.</p> <p>Alternativa En identificar dues o més obres d'una compilació, s'identifiquen les parts de manera col·lectiva enregistrant un títol col·lectiu convencional (vegeu 6.2.2.10.1 o 6.2.2.10.2), segons el que s'apliqui, seguit de <i>Seleccions</i>. S'aplica aquesta instrucció en lloc d'enregistrar el títol preferit de cada una de les obres de la compilació, o a més a més d'aquesta opció. (A diferència d'AACR2, el terme "Seleccions" en RDA no es pot utilitzar sol)</p> <p>Ex.:</p> <p>100 1# \$aBaldwin, James,\$d1924-1987,\$eautor 240 10 \$aObres.\$kSeleccions.\$f2004 245 10 \$aVintage Baldwin /\$cJames Baldwin 264 ## \$aNew York :\$bVintage Books,\$c2004 505 8# \$aConté: ... i /o 700 12 \$a[Analítiques]</p> <p style="text-align: right;">STRDA: Es recomana l'alternativa.</p>
<p style="text-align: center;">AACR2 25.11 Traduccions</p> <p>25.11A. Si el contingut lingüístic d'un recull o d'una selecció de les obres d'una persona és diferent del de les obres originals, s'afegeix el nom de la llengua al títol col·lectiu. Si s'afegeix <i>Seleccions</i> al títol col·lectiu, es dona el nom de la llengua abans d'aquest terme.</p> <p>Ex.:</p> <p>100 1# \$aMaugham, W. Somerset\$q(William Somerset),\$d1874-1965,\$eautor 240 10 \$aNarracions curtes.\$iCastellà.\$kSeleccions 245 10 \$aCuentos /\$c...</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.2.2.10.30 Alternativa</p> <p>En RDA no es contempla. En aplicar l'alternativa a 6.2.2.10.3, <i>Seleccions</i> forma part del títol preferit; la llengua s'ha d'afegir després d'aquest terme.</p> <p>Ex.:</p> <p>100 1# \$aMaugham, W. Somerset\$q(William Somerset),\$d1874-1965,\$eautor 240 10 \$aNarracions curtes.\$kSeleccions. \$iCastellà 245 10 \$aCuentos /\$c...</p>

TRACTATS	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.16</p> <p>25.16A1. S'usa com a títol uniforme d'un <u>recull de tractats</u> i/o d'altres acords entre dues parts, <i>Tractats, etc.</i> seguit del nom de l'altra part.</p> <p>En el cas d'un recull de tractats entre una part i dues o més altres parts, s'usa <i>Tractats, etc.</i> sol.</p> <p>Si un recull de tractats, etc., és identificat per un nom col·lectiu, i es tracta d'un document que conté tots els tractats, etc., s'usa aquest nom seguit, entre parèntesis, de l'any, o l'any més antic, de signatura dels tractats, etc.</p> <p>Ex.: 130 0# \$aTractat d'Utrecht\$d(1713)</p> <p>25.16B1. Dues o tres parts. En el cas d'un <u>tractat</u> o un altre acord entre dos o tres organismes, s'usa el títol uniforme <i>Tractats, etc.</i></p> <p>Si només hi ha una part en l'altra banda, s'hi afegeix el nom de l'altra part. S'afegeix la data o la data més antiga de signatura en la forma: any, nom abreujat del mes número del dia.</p> <p>Ex.: 110 1# \$aCanadà 240 00 \$aTractats, etc.\$d1992 oct. 7</p> <p>Ex.: 110 1# \$aPerú 240 00 \$aTractats, etc.\$gXile,\$d1883 oct. 20</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.19.2.7, 6.29.1.15, 6.29.1.30</p> <p>A diferència d'AACR2, amb RDA <i>Tractats, etc.</i> no s'utilitza com a títol preferit. El títol preferit s'enregistra a partir del títol oficial, el títol curt o qualsevol altra designació oficial.</p> <p>Els signataris o participants no formen part del punt d'accés autoritzat.</p> <p>Ex.: 130 0# \$aNorth American Free Trade Agreement\$d(1992 octubre 7)</p> <p>Ex.: 130 0# \$aTratado de Ancón\$d(1883 octubre 20) (S'afegeix la data del tractat entre parèntesis i els mesos no s'abreugen.)</p> <p>Si el punt d'accés que representa una compilació de tractats s'elabora utilitzant el nom col·lectiu dels tractats, s'hi afegeix la data o les dates inclusives dels tractats.</p> <p>Ex.: 130 0# \$aTractat d'Utrecht\$d(1713–1715)</p>
SAGRADES ESCRIPTURES	
<p style="text-align: center;">AACR2 21.37A</p> <p>S'entra una obra, o una part d'una obra, acceptada com a escriptura sagrada per un grup religiós, sota el títol. Quan és apropiat, s'usa un títol uniforme tal com s'indica a 25.17–25.18. Es fa una entrada secundària sota l'encapçalament d'una, de dues o de tres persones associades amb l'obra i/o el document que es cataloga. Si hi ha quatre o més persones relacionades amb l'obra, no se'n fan entrades secundàries.</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.30.1.2</p> <p>Obres acceptades com a sagrades escriptures</p> <p>En el cas d'una obra que està acceptada com a sagrada escriptura d'un grup religiós, s'elabora el punt d'accés autoritzat que representa l'obra usant el títol preferit de l'obra.</p> <p>Excepció</p> <p>En alguns casos, les fonts de referència que tracten del grup religiós al qual pertany l'obra sagrada (p. ex., les obres de la fe bahà'i) atribueixen una obra acceptada com a sagrada escriptura a una sola persona. Quan es dona aquest cas, s'elabora el punt d'accés autoritzat que representa l'obra combinant (en aquest ordre):</p> <ol style="list-style-type: none"> el punt d'accés autoritzat que representa la persona responsable de la creació de l'obra; el títol preferit de l'obra. <p>Ex.: 700 1# \$aBahá'u'lláh,\$d1817-1892.\$tKitáb al-aqdas Ex.: 700 1# \$aRogers, Robert Athlyi.\$tHoly Piby</p>

Parts de la Bíblia	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.18A</p> <p>25.18A1. Regla general. S'entra un Testament com a subencapçalament de <i>Bíblia</i>. S'entra un llibre del cànon catòlic o del protestant com un subencapçalament del Testament apropiat.</p> <p>25.18A2. Testaments. S'entra l'Antic Testament com a Bíblia. <i>A. T.</i> i el Nou Testament com a Bíblia. <i>N. T.</i></p> <p>Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pA.T. Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pN.T. Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pN.T.\$pApocalipsi Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pN.T.\$pCorintis,1a</p> <p>25.18A3. Llibres Si el document és part d'un llibre, no es prescriu puntuació</p> <p>Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pA.T.\$pGènesi XII, 1–XXV, 11</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.23.2.9, 6.30.2.2</p> <p>6.23.2.9.1 Testaments En el cas de l'Antic Testament, s'enregistra <i>Antic Testament</i> com a subdivisió del títol preferit de la Bíblia. En el cas del Nou Testament, s'enregistra <i>Nou Testament</i>.</p> <p>6.23.2.9.2. Llibres En el cas dels llibres del cànon catòlic o protestant, s'enregistra la forma breu del títol de la <i>Bíblia catalana</i>, traducció interconfessional (BCI), com a subdivisió del títol preferit de la Bíblia.</p> <p>Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pAntic Testament Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pNou Testament Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pApocalipsi Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pCorintis,1a</p> <p>Si el recurs que es descriu és part d'un llibre s'utilitzen comes per separar el nom del llibre, el número del capítol i el número del versicle o els versicles.</p> <p>Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pGènesi, XII, 1–XXV, 11</p>
Apòcrifs	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.18A5</p> <p>S'entra un llibre individual del recull conegut com els Apòcrifs*, com a subencapçalament addicional. <i>*Nota de la trad.:</i> Aquests llibres en el cànon catòlic conformen el grup de llibres anomenats deuterocanònics.</p> <p>Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pA.T.\$pApòcrifs.\$pPregària de Manassés</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.23.2.9.4</p> <p>Els llibres individuals del recull conegut com els Apòcrifs en el cànon protestant o els llibres anomenats deuterocanònics en el cànon catòlic, s'enregistren com a subdivisió del títol preferit de la Bíblia.</p> <p>Ex.: 130 0# \$aBíblia.\$pPregària de Manassés</p>
MÚSICA	
Gènere de composició musical	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.29A1</p> <p>Si l'element inicial de títol resultat de l'aplicació de 25.27 i 25.28 consisteix únicament en el nom d'un gènere de composició musical, useu la forma catalana acceptada del nom si hi ha formes semblants en català, espanyol, anglès, francès, alemany i italià, o si en totes aquestes llengües s'usa el mateix nom.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aPezzi,\$mpiano,\$nop. 24</p> <p>Es dona el nom en plural (que pot ser una forma plural no catalana, p. ex., <i>divertimenti</i>) si no és que el compositor hagi escrit només una obra d'aquest gènere.</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.14.2.5</p> <p>6.14.2.5.2.1. Tria de la llengua Enregistreu la forma acceptada del nom del tipus de composició en la llengua preferida per l'agència que crea les dades si: el nom té una forma similar en aquesta llengua o el mateix nom s'usa en aquesta llengua.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aPeces,\$mpiano,\$nop. 24</p> <p>6.14.2.5.2.2. Forma singular o plural S'enregistra la forma acceptada del nom del tipus de composició en la forma singular, llevat que el compositor hagi escrit més d'una obra d'aquest tipus <u>amb el mateix títol</u>.</p>

Repartiment de l'execució	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.30B</p> <p>S'anota el repartiment de l'execució concretament, però no s'usen més de tres elements excepte en el cas de trio/s, quartet/s o quintet/s.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aPartita,\$mmetall Ex.: 240 10 \$aFantasies,\$mflauta de bec, corda</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.15.1.3, 6.28.1.9.1</p> <p>En RDA no hi ha limitació.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aPartita,\$mtrompetes (2), trompa, trombó, tuba Ex.: 240 10 \$aFantasies,\$mflauta de bec, violins (2), viola, violoncel</p>
<p style="text-align: center;">AACR2 25.30B1</p> <p>Si hi ha més d'una part per a un instrument o una veu concrets, s'afegeix el número aràbig apropiat entre parèntesis després del nom d'aquest instrument o d'aquesta veu si el número no està implícit d'una altra manera en el títol uniforme.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aDuets,\$mviolins</p>	<p>Si hi ha més d'una partícula per a un instrument o una veu concrets, s'enregistra el nombre de partícules.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aDuets,\$mviolins (2)</p>
<p style="text-align: center;">AACR2 25.30B3</p> <p>S'estableixen unes combinacions habituals d'instruments per a la música de cambra.</p> <p>Ex.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trios, corda • Quartets, fusta • Quintets, vent • Trios, piano, corda • Quintets, piano, corda 	<p>Amb RDA s'anomena cada instrument en lloc de fer una combinació estàndard d'instruments.</p> <p>Ex.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trios, violí, viola, violoncel • Quartets, violins (2), viola, violoncel • Quintets, flauta oboè, clarinet, trompa, fagot • Trios, piano, viola, violoncel • Quintets, piano, violins (2), viola, violoncel
<p style="text-align: center;">AACR2 25.30B10</p> <p style="text-align: center;">Acompanyament per a cançons, etc</p> <p>S'afegeix el nom de l'instrument o dels instruments acompanyants i l'abreviatura <i>acomp.</i> Si una obra d'aquest tipus no porta acompanyament, s'afegeix <i>sense acomp.</i></p> <p>Ex.: 240 10 \$aCançons,\$mguitarra <i>acomp.</i> Ex.: 240 10 \$aLieder,\$msense <i>acomp.</i></p>	<p>No s'utilitzen les abreviatures. S'enregistra <i>acompanyament</i> o <i>sense acompanyament</i>.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aCançons,\$macompanyament de guitarra Ex.: 240 10 \$aLieder,\$msense acompanyament</p>
Seleccions	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.34B. i 25.35F</p> <p style="text-align: center;">Seleccions i llengua</p> <p>En una selecció de traduccions, es dona la llengua seguida del terme <i>Seleccions</i>.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aRing des Nibelungen.\$lAnglès. \$kSeleccions</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.14.2.8.4 6.28.3.6</p> <p>En RDA no es contempla. <i>Seleccions</i> forma part del títol preferit; la llengua s'ha d'afegir després d'aquest terme.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aRing des Nibelungen.\$kSeleccions. \$lAnglès</p>
Arranjaments	
<p style="text-align: center;">AACR2 25.35C</p> <p>S'afegeix el terme <i>arr.</i>, precedit de punt i coma.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aAria,\$morgue;\$oarr.</p>	<p style="text-align: center;">RDA 6.18.1.4</p> <p>S'enregistra <i>arranjat</i>.</p> <p>Ex.: 240 10 \$aAria,\$morgue;\$oarranjat</p>

CORRESPONDÈNCIA ENTRE LES ABREVIATURES MÉS COMUNES D'AACR2 I RDA		
MARC 21 Camps	AACR2 Abreviatura	RDA Terme/símbol
020	cart.	<i>Pràctica:</i> es transcriu tal com figura en el recurs.
	rúst.	
245, 250, 260/264 490 5XX	[i.e.]	<i>Pràctica:</i> els errors es transcriuen tal com figuren en el recurs; es dona la correcció en un camp 246 o en notes.
	[sic]	
	Si manca una o més lletres, es restitueixen entre claudàtors.	
245 \$c	... [et al.]	[i tres més] i altres variants possibles.
250	augm.	<i>Pràctica:</i> es transcriu tal com figura en el recurs.
	corr.	
	ed.	
	rev.	
	reimpr.	
	(No hi ha correspondència.)	[data de publicació no identificada]
260	[s.l.]	[lloc de publicació no identificat]
	[s.n.]	[editor no identificat]
	cop.	©, copyright
	DL	(No hi ha correspondència.)
	p	©, fonograma
300 \$a	ca.	aproximadament
	f.	full
	facsim.	facsimil-s
	fps	fps
	h	h
	i.e.	és a dir
	là.m.	làmines
	map.	mapes
	min	min
	p.	pàgines
	plàn	plànols
	pleg.	plegat
	rpm	rpm
	s	s
	v., vol.	volum, volums
300 \$b	b/n	blanc i negre
	col.	color
	il.	il·lustracions
300 \$c	cm	cm
	diàm.	diàmetre
4xx	núm.	<i>Pràctica:</i> es transcriu tal com figura en el recurs.
	v., vol.	
5xx	ed. orig	edició original
	sig.	signatura

	tít. orig	títol original
1XX/7XX/6XX/8XX		
	A.T.	Antic Testament
	acomp.	acompanyament
	arr.	arranjat
	fl.	actiu/activa
	il.	il·lustrador
	impr.	impressor
	m.	-[any]
	Ms.	Manuscrit
	n.	[any]-
	N.T.	Nou Testament
	Núm.	Núm. (<i>per a música.</i>)
	op.	op.
	s.	segle
	sense acomp.	sense acompanyament
	trad., tr.	traductor
	Els mesos de l'any s'abreugen.	Els mesos de l'any no s'abreugen.

Bibliografia

Regles angloamericanes de catalogació. 2a ed., rev. de 2002, actualització de 2005. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2008.

Resource description & access : RDA. Chicago: American Library Association, 2010- (2015 April Update). Disponible en línia com a part d'RDA toolkit <<http://access.rdatoolkit.org/>> [Consulta: 9 juny 2015]

Schiff, Adam L. *Changes from AACR2 to RDA [en línia]: a comparison of examples.* Updated and presented to University of Washington Libraries Staff, July 2012. <<http://faculty.washington.edu/aschiff/UW2012Presentation-Part1-Notes.pdf>> <<http://faculty.washington.edu/aschiff/UW2012Presentation-Part2-Notes.pdf>> [Consulta: 9 juny 2015]

Schulz, Nathalie. *Changes to AACR2 instructions [en línia].* JSC website, 2 July 2009. <<http://www.rda-jsc.org/docs/5sec7rev.pdf>> [Consulta: 9 juny 2015]